

SK

SK

SK



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 25.6.2009
KOM(2009) 320 v konečnom znení

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

**o ukončení konzultácií s Guinejskou republikou podľa článku 96 revidovanej dohody
z Cotonou**

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Európska únia sa 16. marca 2009 rozhodla začať konzultácie s Guinejskou republikou podľa článku 96 revidovanej dohody z Cotonou. Toto rozhodnutie bolo prijaté v nadväznosti na vojenský štátny prevrat z 23. decembra 2008 a prevzatie moci vojenskou juntou tvorenou *Národným výborom pre demokraciu a rozvoj (NVDR)* pod predsedníctvom kapitána *Moussu Dadisa Camaru*, ktorý sa vyhlásil za prezidenta republiky. Toto prevzatie moci násilím predstavovalo mimoriadne vážne a zjavné porušenie podstatných prvkov uvedených v článku 9 dohody (dodržiavanie demokratických zásad) a prípad osobitnej naliehavosti v súlade s článkom 96 ods. 2 písm. b). V dôsledku toho sa 19. marca 2009 zaslal guinejským orgánom list s výzvou na konzultácie.

Medzinárodné spoločenstvo vytvorilo medzitým *Medzinárodnú kontaktnú skupinu pre Guineu (MKS-G)* pod spoločným predsedníctvom Africkej únie a ECOWAS-u (Hospodárskeho spoločenstva západoafrických štátov), v ktorej má účasť Európska únia zastúpená predsedníctvom a Komisiou. Počas zasadnutí tejto skupiny, ktoré sa konali v Konakry v dňoch 16. – 17. februára a 16. marca 2009, sa dosiahli isté úspechy, najmä:

- pokračovanie sčítavania voličov, ktoré sa začalo pred štátnym prevratom a ktoré bolo výrazne podporované Európskou uniou,
- zrušenie pozastavenia politických a odborových činností,
- zriadenie *Koalície hybných síl* zloženej z guinejských politických strán, odborov a občianskej spoločnosti,
- prijatie plánu transformácie touto koalíciou s ustanovením parlamentných volieb na 11. októbra 2009 a dvojkolových prezidentských volieb na 13. a 27. decembra 2009,
- prijatie tohto plánu transformácie NVDR.

Úvodné zasadnutie sa konalo v Bruseli 29. apríla 2009. Zúčastnila sa ho európska strana zastúpená predsedníctvom Rady a Komisiou, guinejská strana zastúpená členmi NVDR a dočasnej vlády a strana AKT zahŕňajúca spriatelene krajiny Guiney.

V priebehu uvedeného zasadnutia sa účastníci oboznámili s návrhmi predloženými guinejskou stranou týkajúcimi sa transformácie vedúcej k obnove ústavného poriadku a ustanoveniu demokratickej vlády, ktorá bude výsledkom slobodných a transparentných parlamentných a prezidentských volieb. Záväzky sa v podstate týkali nasledujúcich oblastí (podrobné informácie sú uvedené v liste priloženom k tomuto rozhodnutiu):

- potvrdenie plánu transformácie Koalície hybných síl,
- ustanovenie Národnej rady pre transformáciu,
- parlamentné voľby 11. októbra 2009 a dvojkolové prezidentské voľby 13. a 27. decembra 2009, v ktorých nebudú kandidovať predseda a členovia NVDR, ani premiér dočasnej vlády, prijatie série opatrení na zaručenie slobodných a transparentných volieb a odovzdanie *rozpočtu podrobne* rozpísaného podľa jednotlivých činností Medzinárodnej kontaktnej skupine pre Guineu (MKS-G),
- prijatie série opatrení na zabezpečenie dodržiavania zásad *právneho štátu, ľudských práv a dobrej správy vecí verejných*.

V záujme podpory transformácie vedúcej k obnove ústavného poriadku a zavedeniu demokratickej vlády, ako výsledku slobodných a transparentných parlamentných a prezidentských volieb, Európska únia rozhodla podľa článku 96 ods. 2 písm. c) dohody

z Cotonou, že prijme *primerané opatrenia* o postupnej obnove spolupráce s cieľom podporiť transformáciu (podrobnosti sú uvedené v pripojenom liste).

Vzhľadom na uvedené skutočnosti a v súlade s článkami 9 a 96 revidovanej dohody z Cotonou Komisia navrhuje Rade ukončiť konzultácie začaté s Guinejskou republikou a prijať toto rozhodnutie.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o ukončení konzultácií s Guinejskou republikou podľa článku 96 revidovanej dohody z Cotonou

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na dohodu o partnerstve AKT-ES podpísanú 23. júna 2000 v Cotonou¹ (ďalej len „dohoda z Cotonou“) zmenenú a doplnenú dohodou podpísanou 25. júna 2005 v Luxemburgu², a najmä na jej článok 96,

so zreteľom na internú dohodu o opatreniach, ktoré sa majú prijať, a o postupoch, ktoré sa majú dodržiavať pri vykonávaní dohody o partnerstve AKT-ES³, a najmä na jej článok 3,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Boli porušené podstatné prvky dohody z Cotonou uvedené v jej článku 9.
- (2) V súlade s článkom 96 dohody z Cotonou sa 29. apríla 2009 začali konzultácie s krajinami AKT a Guinejskou republikou, počas ktorých zástupcovia vládnucej vojenskej junty a dočasnej vlády predložili uspokojivé návrhy a záväzky. Napriek dodatočnej lehote jedného mesiaca nebola zaznamenaná nijaká nová udalosť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Konzultácie začaté s Guinejskou republikou v súlade s článkom 96 dohody z Cotonou sa uzatvárajú.

Článok 2

Opatrenia uvedené v pripojenom liste sa majú prijať ako primerané opatrenia uvedené v článku 96 ods. 2 písm. c) dohody z Cotonou.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Je platné 24 mesiacov od dátumu jeho prijatia Radou. Bude sa pravidelne aspoň každých 6 mesiacov skúmať na základe spoločných kontrolných misií predsedníctva Európskej únie a Komisie.

¹ Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 3.

² Ú. v. EÚ L 287, 28.10.2005, s. 4.

³ Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 376, zmenená a doplnená Ú. v. EÚ L 247, 9.9.2006, s. 48.

Článok 4

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*

PRÍLOHA

Návrh listu

Vážený pán predseda NVDR,

Vážený pán premiér,

Európska únia považuje štátny prevrat, ku ktorému došlo 23. decembra 2008 v Guinei, za vážne porušenie podstatných prvkov článku 9 dohody z Cotonou. Európska únia prostredníctvom vyhlásenia svojho predsedníctva z 31. decembra 2008 tak rozhodne odsúdila tento štátny prevrat, pretože je v rozpore so samotnými zásadami demokracie. Pri tej istej príležitosti Európska únia potvrdila svoju vôľu podporiť prebiehajúcu transformáciu v Guinei vedúcu k obnove ústavného poriadku. Preto podľa článku 96 dohody z Cotonou nadviazala politický dialóg s vládncim režimom s cieľom preskúmať situáciu a možné riešenia. Konzultácie sa začali 29. apríla 2009 v Bruseli.

Počas úvodného zasadnutia strany diskutovali o organizácii transformácie vedúcej k obnove ústavného poriadku a o zavedení demokratického režimu ako výsledku slobodných a transparentných volieb. Guinejská strana tiež predložila memorandum zahŕňajúce etapy a problémy tejto transformácie. Európska únia zobrala na vedomie návrhy predložené guinejskou stranou počas tohto zasadnutia, najmä:

Plán transformácie

Guinejská strana potvrdila svoj záväzok týkajúci sa plánu transformácie navrhnutého *Koalíciou hybných síl* 17. marca 2009 a prijatého vyhlásením predsedu NVDR č. 50 z 28. marca 2009, ktorého etapy majú takúto chronológiu:

- pokračovať v zápise voličov v súlade s volebným zákonom,
- zriadiť Národnú radu pre transformáciu,
- začať s prácami na úprave základného zákona,
- vyhotoviť a rozdať voličské preukazy,
- prijať zmeny a doplnenia základného zákona,
- parlamentné voľby,
- prezidentské voľby,
- pokračovať v práci vyšetrovacej komisie o tragických udalostiach z júna 2006 a z januára a februára 2007.

Národná rada pre transformáciu

- Guinejská strana potvrdila, že *Národná rada pre transformáciu (NRT)* ustanovená plánom transformácie a prijatá nariadením predsedu NVDR č. 50 bude ustanovená v máji 2009.
- Európska únia bude pozorne sledovať, či ustanovenia týkajúce sa jej zloženia, mandátu a právomocí skutočne odrážajú inkluzívny a konsenzuálny prístup.
- Guinejská strana potvrdila, že *národné fórum* ustanovené v memorande je nezávislé od ustanovenia NRT a nebude mať vplyv na jej skutočné etablovanie.

Úprava základného zákona

- Európska únia vzala na vedomie zámery guinejskej strany požiadať NRT, aby pred voľbami upravila základný zákon, ako aj niektoré organické zákony, najmä volebný zákon.

- Európska únia bude pozorne sledovať, aby sa na jednej strane táto práca obmedzila na stránky nevyhnutné na výkon transformácie a organizáciu volieb a aby na druhej strane nemala negatívny vplyv na harmonogram plánu transformácie.

Voľby

- Guinejská strana sa zaviazala dodržať volebný harmonogram stanovený v pláne transformácie, t. j. zorganizovať parlamentné voľby 11. októbra 2009 a dvojkolové prezidentské voľby 13. a 27. decembra 2009. Európska únia bude pozorne sledovať dodržiavanie týchto lehôt.
- Guinejská strana potvrdila záväzok, ktorý prijal *predseda NVDR*, že *on sám, členovia NVDR a premiér dočasnej vlády* nebudú kandidovať vo voľbách. Európska strana sa domnieva, že tento záväzok je podstatný a že sa musí o ňom formálne rozhodnúť.
- Pokiaľ ide o *prípravu a priebeh volieb*, guinejská strana spresnila nasledujúce opatrenia, aby zabezpečila, že budú *slobodné a transparentné*:
 - plná zodpovednosť za organizáciu a riadenie volieb bola zverená *Nezávislej národnej volebnej komisii (NNVK)* nariadením predsedu NVDR č. 015 zo 4. januára 2009,
 - Guinea chce požiadať o medzinárodné *pozorovanie volieb* a zaväzuje sa tiež, že vyzve guinejskú občiansku spoločnosť, aby sa zúčastnila na pozorovaní volieb,
 - prijali sa opatrenia, aby sa zabezpečil *spravodlivý prístup* kandidátov vo voľbách *k médiám*,
 - obnoví sa *Ústavný senát Najvyššieho súdu* na riešenie sporov súvisiacich s voľbami a na uverejnenie volebných výsledkov.
- Pokiaľ ide o *financovanie volieb*, Medzinárodnej kontaktnej skupine pre Guineu (MKS-G) sa predloží na preskúmanie *rozpočet podrobne rozpísaný podľa činností*.

Ľudské práva, právny štát, správa vecí verejných

Európska únia vzala na vedomie úsilie, ktoré v súčasnosti vyvíja guinejská vláda, aby bojovala proti obchodovaniu s drogami, beztretnosti a korupcii, ako aj jej záväzok vykonať audity s cieľom ozdraviť verejné financie. V tejto súvislosti Európska únia prikladá osobitný význam záväzkom, ktoré prijala guinejská strana, a to že bude dodržiavať zásady *právneho štátu, ľudských práv a dobrej správy vecí verejných*, najmä:

Potvrdenie o neexistencii politických väznov.

- obnova *Súdneho senátu Najvyššieho súdu*, ktorý má slúžiť ako najvyššia súdna inšancia krajiny,
- dodržiavanie práv osôb zadržaných z dôvodov priestupkov podľa všeobecného práva, najmä ich práva na advokáta hneď po zatknutí a na spravodlivý proces vedený príslušným súdom,
- dodržiavanie zásady rovnosti pred zákonom,
- vrátenie finančných prostriedkov získaných v rámci auditov do štátnej pokladnice s cieľom umožniť ich zahrnutie do národného rozpočtu,
- pokračovanie v práci vyšetrovacej komisie o tragických udalostiach z júna 2006 a z januára a februára 2007 po ustanovení budúcej vlády, ktorá vzíde z volieb.

Európska strana pokladá záväzky, ktoré prijala guinejská strana, za všeobecne povzbudivé. Preto podľa článku 96 ods. 2 písm. c) dohody z Cotonou rozhodla o schválení nasledujúcich *primeraných opatrení* o postupnej obnove spolupráce s cieľom podporiť transformáciu:

1. Európska únia bude naďalej financovať humanitárne a záchranné operácie priamo podporujúce obyvateľov, politiku transformácie a prekonávanie krízy. V tomto rámci treba poznamenať, že nová podpora na prípravu parlamentných a prezidentských volieb by mohla byť poskytnutá najmä *uvolnením prostriedkov z balíka B 10. ERF* a v prípade včasného prijatia pozvania zo strany guinejských orgánov vyslaním *volebnej pozorovateľskej misie*. Európska komisia bude tiež naďalej financovať zmluvy, ktoré sa práve realizujú a týkajú sa iných ako už spomínaných akcií.
2. Ochranné opatrenia prijaté pre programy a projekty prebiehajúce v rámci 9. ERF a predchádzajúcich ERF okrem projektov obnovy verejných budov a podpory decentralizácie budú zrušené hneď po skutočnom etablovaní sa Národnej rady pre transformáciu, ktorej mandát, právomoci a zloženie boli stanovené na základe konsenzu medzi zainteresovanými stranami guinejskej transformácie.
3. Ochranné opatrenia prijaté pre programy a projekty prebiehajúce v rámci 9. ERF a predchádzajúcich ERF budú úplne zrušené po uverejnení zoznamu voličov a nariadení o stanovení dátumov volieb a oficiálneho začatia volebnej kampane.
4. Pokračovanie programu MMF a obnovenie procesu znižovania dlhu pre *chudobné a veľmi zadlžené krajiny (HIPC)* by mohlo byť podporené príspevkom Európskej únie vo výške 8 miliónov EUR na vyrovnanie nedoplatkov voči Európskej investičnej banke (EIB) z pôžičiek pochádzajúcich zo zdrojov ERF z balíka B 10. ERF. Táto podpora by mohla byť poskytnutá po oficiálnom uzatvorení predložených kandidátúr na prezidentské voľby potvrdzujúcich neúčast' predsedu a členov NVDR, ako aj premiéra dočasnej vlády.
5. *Strategický dokument o spolupráci a Národný indikatívny program (SDK/NIP)* pre Guineu vo výške 237 miliónov EUR bude aktualizovaný, prerokovaný a podpísaný po uskutočnení parlamentných a prezidentských volieb a po skutočnom uvedení do funkcie volených zástupcov Národného zhromaždenia. Čiastkové preskúmanie 10. ERF, ktorého závery sa plánujú v roku 2010, bude analyzovať výkonnosť realizácie a mohlo by viesť k záveru o prehodnotení balíka určeného Guinei.

Na zabezpečenie riadneho pokračovania akcií spolupráce si Európska komisia vyhradzuje v prípade potreby právo úplne alebo čiastočne prevziať na seba funkcie národného schvaľovacieho úradníka ERF.

V rámci postupu podľa článku 96 dohody z Cotonou Európska únia bude naďalej pozorne sledovať situáciu v Guinei počas monitorovacieho obdobia 24 mesiacov. Počas tohto obdobia sa bude v zmysle článku 8 dohody z Cotonou udržiavať zosilnený dialóg s guinejskou vládou s cieľom podporiť transformáciu a predsedníctvo Európskej únie spolu s Európskou komisiou budú vykonávať pravidelné preskúmania. Prvá kontrolná misia sa uskutoční v lehote nepresahujúcej šesť mesiacov.

Európska únia si vyhradzuje právo zmeniť už opísané „primerané opatrenia“ v závislosti od vývoja realizácie záväzkov, osobitne tých, ktoré sú opísané v časti „Ľudské práva, právny štát, správa vecí verejných“.

Obidve strany sa zaväzujú pokračovať v pravidelnom politickom dialógu v rámci článku 8 dohody z Cotonou s novou vládou, ktorá vzíde z volieb, o reformách v oblasti politického, právneho a hospodárskeho riadenia, ako aj reformách v oblasti bezpečnosti.

S úctou

Záväzky partnerov:	
Guinejská strana	Európska strana
0. Súčasná situácia.	0. Ďalšie financovanie zmlúv, ktoré sa realizujú, ako aj humanitárnych a záchranných operácií na priamu podporu obyvateľstva, politickej transformácie a prekonávanie krízy. Možné poskytnutie novej podpory na prípravu parlamentných a prezidentských volieb najmä prostredníctvom uvoľnenia prostriedkov z balíka B 10. ERF a v prípade pozvania zaslaného guinejskými orgánmi prostredníctvom vyslania <i>volebnej pozorovateľskej misie</i> . Poskytnutie financií na regionálne projekty zahŕňajúce Guineu bude predmetom skúmania od prípadu k prípadu. Ochranné opatrenia pre ostatnú spoluprácu v rámci 9. ERF a predchádzajúcich ERF zostávajú v platnosti.
1. Zriadenie Národnej rady pre transformáciu, ktorej mandát, právomoci a zloženie boli stanovené na základe konsenzu medzi zainteresovanými stranami guinejskej transformácie.	1. Zrušenie ochranných opatrení prijatých pre programy a projekty prebiehajúce v rámci 9. ERF a predchádzajúcich ERF, okrem projektov obnovy verejných budov a podpory decentralizácie.
2. Uverejnenie zoznamu voličov a nariadenia o stanovení termínov volieb a oficiálneho začatia volebnej kampane.	2. Zrušenie všetkých ochranných opatrení týkajúcich sa 9. ERF a predchádzajúcich ERF.
3. Ukončenie predkladania kandidátúr na prezidentské voľby (s potvrdením o neúčasti predsedu a členov NVDR, ako aj premiéra dočasnej vlády).	3. Vyrovnanie nedoplatkov voči EIB z pôžičiek pochádzajúcich zo zdrojov ERF uvoľnením prostriedkov z balíka B 10. ERF pod podmienkou, že sa bude pokračovať v programe MMF, a obnovenie procesu znižovania dlhu pre <i>chudobné a veľmi zadlžené krajiny (HIPC)</i> .
4. Konanie slobodných a transparentných parlamentných a prezidentských volieb a skutočné uvedenie do úradu zvolených zástupcov.	4. Podpis SDK/NIP 10. ERF po aktualizácii a opätovnom prerokovaní.